

中美媒体报道中的中国职业教育形象对比

商柏淇

黑龙江大学

DOI:10.12238/mef.v8i1.10188

[摘要] 本研究选取美通社与《中国日报》近三年来有关中国职业教育的报道作为分析语料,采取基于语料库的三维话语分析法,从文本、话语实践和社会实践三个维度探究中美媒体如何塑造中国职业教育形象,并探寻形象塑造背后的社会因素和意识形态因素。研究发现:从文本分析来看,两家媒体均展现出了中国职业教育的积极形象,但所塑造的形象有所不同;从话语实践来看,两家媒体的转述言语强化了它们所塑造的中国职业教育形象;从社会实践来看,两者之间形象塑造的差距受到政策与制度环境、文化与社会观念、教育观念与价值观多重因素影响。

[关键词] 新闻报道; 三维话语分析; 职业教育

中图分类号: G210 **文献标识码:** A

A Comparison of the Image of Chinese Vocational Education in Chinese and American Media Coverage

Baiqi Shang

Heilongjiang University

[Abstract] This study selects the reports about Chinese vocational education from PR Newswire and China Daily in the past three years as the corpus for analysis, and adopts the corpus-based three-dimensional discourse analysis method to explore how the Chinese and American media shape the image of China's vocational education in three dimensions: text, discourse practice, and social practice, as well as to explore the social and ideological factors behind the image shaping. The study finds that: from the perspective of textual analysis, both media present a positive image of Chinese vocational education. But the images portrayed were different; from the perspective of discursive practices, the two media strongly reinforce their image of Chinese vocational education through their own reported speech; and from the perspective of social practice, the gap between the two image shaping is influenced by the policy and institutional environment, culture and social concepts, education concepts and values.

[Key words] news report; three-dimensional discourse analysis; vocational education

近年来,中国职业教育受到国家高度重视,2024年政府工作报告强调提升职业教育质量对教育强国战略的重要性。随着职业教育实践的深化,西方媒体开始塑造和传播中国职业教育的形象。然而,当前对中国职业教育形象的研究较为薄弱,且多从单一视角探讨。如赵雪倩(2023)系统分析了2000年至2020年间外媒对中国职业教育的报道形象^[1]。本研究在此基础上,选取美通社与《中国日报》近三年来关于中国职业教育的报道作为分析语料,运用三维话语分析框架,对比中美媒体在塑造中国职业教育形象时的“他塑”与“自塑”差异。通过对比分析,旨在全面揭示中国职业教育在国际传播中的真实形象与潜在偏差。

1 理论框架

话语不仅仅用于传递信息,同时也具有建构作用。话语的社会建构性正是批评话语分析的核心关注点,即透过表面的

语言形式,探索意识形态和隐藏背后的社会结构和权势关系^[2]。Fairclough的批评话语分析将语言学和社会学相结合,研究作为社会行为的话语。他认为话语产生于社会现实,同时也在建构社会现实。他的三维话语分析法从文本、话语实践和社会实践这三个维度对文本所建构的社会现实进行分析。文本层面,Fairclough以系统功能语法作为语言学分析的工具;话语实践层面,通过分析文本的连贯性和互文性探析文本如何创造新的话语;社会实践层面,探索话语背后的权力和意识形态问题^[3]。

借助Fairclough的三维话语分析框架,本研究深度剖析中西方媒体关于中国职业教育的报道,旨在揭示并对比其塑造的中国职业教育形象,及背后反映的社会文化语境与意识形态倾向,为理解报道中的形象塑造策略和深层次意蕴提供有效路径。

2 研究设计

2.1 语料来源。本研究借助Leixsnexis新闻库以“China Vocational Education”为关键词进行搜索,选取近三年来美通社有关中国职业教育的报道,并经过手动筛选剔除与主题无关的新闻报道,共得到新闻报道41篇,共计39,113字符。随后,研究选取《中国日报》近三年来有关中国职业教育的报道,并经过手动筛选后剔除与主题无关的新闻报道,共得到新闻报道216篇。为保证两个分析样本的规模平行,对所得到的中国相关报道语料进行随机抽样后得到报道共41篇,共计21,962字符。

2.2 研究问题与研究方法。

2.2.1 研究问题。本研究主要关注于中西方媒体所塑造出的中国职业教育形象异同以及背后的社会文化因素。具体研究问题如下:

(1) 中美媒体报道都塑造了怎样的中国职业教育形象? (2) 中美媒体所塑造的中国职业教育形象有何异同? (3) 如何理解背后的差异?

2.2.2 研究方法。本研究采用基于语料库的批评话语分析方法,利用Antconc软件深度挖掘文本信息,克服传统话语分析的局限性,提升研究的客观性和准确性。研究从文本语言层面分析主题词与搭配词,揭示中国职业教育形象的具体塑造。并进一步从话语实践和社会实践角度剖析形象塑造背后的动因。

3 结果与讨论

3.1 文本分析对比。

3.1.1 主题词分析。通过对比参照语料库与目标语料库的词汇使用,可以确定在目标语料库中相较于参照语料库使用频率显著增加的词语,进而提炼出文本的主题词。主题词统计能够提供语篇层面词语的分布与文本主题的关系以及词语之间的关系^[4]。主题词的关键值越高,意味着报道在强调这些词汇所蕴含信息的倾向性越强,由此能够反映出媒体在塑造中国职业教育形象时所侧重的方向和内容。本研究借助Antconc语料库软件,以BNC为参照语料库,展开对中美媒体关于中国职业教育相关报道的主题词统计分析。统计分析结果详见下表:

表1 主题词统计结果

《中国日报》			美通社		
序号	主题词	关键值	序号	主题词	关键值
1	daily	1510.895	1	training	1702.698
2	training	1269.028	2	statements	1154.707
3	schools	922.793	3	company	1090.968
4	technical	888.061	4	Beijing	892.332
5	students	751.145	5	technology	691.028
6	colleges	527.419	6	industry	644.209
7	manufacturing	501.219	7	students	643.432
8	graduates	398.444	8	development	629.226
9	development	369.54	9	Luban	598.175
10	institutions	368.33	10	alliances	486.253

根据表1所示结果,《中国日报》与美通社在报道中国职业

教育时所选用的主题词,部分呈现出相似性,同时也存在显著差异。两家媒体均关注“students”、“training”等核心词,重视中国职业教育的受教育群体及培训过程。同时,双方都聚焦中国职业教育的未来发展,高频提及“development”,并共同注意到职业教育与科技发展的紧密联系,显示出对此的共同关切。

然而,在主题词选取上的差异同样显著。美通社在报道中国职业教育时,偏好使用政治或外交色彩词汇,如“Luban”指“一带一路”教育项目,且关注政策解读及经济效益,强调对工厂、公司的影响。这表明美通社更侧重中国职业教育的政策背景、国际影响及经济贡献。

相比之下,《中国日报》的主题词选取则更加贴近职业教育的实际情况。该报更加聚焦于学生的个人发展,如毕业生求职升学等话题,体现了对学生个体成长路径的深切关怀。同时,《中国日报》还更加注重职业教育的层次结构,通过提及职业大学、职业学校、制度等主题,展示了其对中国职业教育体系内部差异的细致观察。

美通社在报道中国职业教育时,倾向于强调其政策背景、国际影响及经济贡献。报道突出了中国职业教育在促进产业发展、服务经济建设方面的重要作用。这种报道方式能够塑造出一个政策导向明确、具有国际视野且经济效益显著的中国职业教育形象。相比之下,《中国日报》在报道中国职业教育时,更加贴近职业教育的实际情况,注重展现学生的个人发展及职业教育体系的内部差异。这种报道方式能够塑造出一个关注学生个人发展、职业教育体系完善的中国职业教育形象。

3.1.2 搭配词分析。词语的搭配能够准确反映话语的意义表达。本研究围绕“China Vocational Education”这一关键词展开检索,分析搭配词的分布情况,设定的跨距长度为-5至+5,检索结果见表2。美通社报道中国职业教育时,聚焦于制度体系、内部架构,包含对其发展的评价并指出局限性,同时触及地区发展状况。而《中国日报》则更侧重展现发展现状与学生生活,报道涵盖教育系统、机构、法律、政策等基本信息,并深入关注学生日常生活及教学常规,两者在报道重点上各有侧重,展现出不同的关注视角。

美通社的报道不仅详细描述了职业教育的组织和架构,还包含了对中国职业教育的评价,指出其发展存在一定的局限性。这种报道方式能够塑造出一个在制度上较为完善但发展仍受限制的中国职业教育形象。相比之下,《中国日报》的报道不仅涵盖了教育系统、教育机构、教育法律、教育政策等基本信息,还深入关注了学生的日常生活及教学常规等方面。这种全面而细致的报道方式能够塑造出一个发展积极、关注学生个体成长的中国职业教育形象。

3.2 话语实践分析对比。话语实践主要聚焦于文本与社会实践活动之间的紧密联系。新闻报道,作为信息传播的基本载体,本质上蕴含了高度的互文性特征(intertextuality)。文本的互文性特征映射出新闻媒体的特定选择与倾向性。本研究统计分析新闻媒体转述时的话语来源,能够精准把握中西方媒体在中

国职业教育形象塑造中的价值取向与偏好,从而深入理解并审视其立场与态度。

表2 搭配词统计结果

《中国日报》		美通社	
序号	搭配词	序号	搭配词
1	systems	1	alliance
2	institutions	2	institutions
3	daily	3	systems
4	departments	4	limited
5	regulation	5	integration
6	law	6	departments
7	technical	7	association
8	subject	8	geographic
9	policy	9	organization
10	life	10	technical

转述言语的话语来源可以分为三类:具体来源(specified sources)、略具体来源(semi sources)以及不具体来源(unidentified sources)^[5]。经过对三类话语来源统计发现,《中国日报》相关报道中转述言语共出现131次,其中有具体来源的转述言语出现122次(93%),略具体来源8次(6%),不具体来源1次(1%)。其中,转述言语的具体来源角色主要为政府机构(73.2%)和教育组织与专家(24.5%),民众(2.3%)的转述言语也有提到。美通社相关报道中转述言语共出现91次,其中有具体来源的转述言语出现81次(89%),略具体来源8次(8%),不具体来源2次(2%)。转述言语的具体来源主要为政府机构(52.6%)和教育组织与专家(47.4%),不涉及到民众。

从不同来源的占比分析,两家媒体在转述言语中所涉及的来源比例呈现出较高的相似性。然而,在具体来源的角色方面,两家媒体则展现出较大差异。中方媒体更为聚焦于政府机构,这一特点与媒体的报道倾向紧密相连。中方媒体倾向于报道关于中国职业教育制度、法律等基础性信息,因此在报道中不可避免地需要转述政府机构的言论。值得注意的是,中方媒体同样给予了民众相当的关注,这与中方媒体所塑造的一个关注学生个体成长、职业教育体系不断完善的中国职业教育形象不谋而合。相比之下,美方媒体更加关注于教育组织和专家。同时,对于政府机构的转述言语使用也较为频繁。这一特点有助于美方媒体塑造出一个政策导向清晰、具备国际视角的中国职业教育形象。从转述言语的运用角度来看,两家媒体都巧妙地借助转述言语来强化各自所描绘的中国职业教育形象。

3.3社会实践分析对比。Fairclough主张,社会权力与意识形态能够透过语言得以体现,并且语言在某种程度上亦能反作用于既存的社会权力架构与社会制度。本部分探讨中美媒体在报道中所塑造的中国职业教育形象之差异背后所隐含的意识形

态因素及社会常规等深层次影响因素。

从目前分析结果来看,中西方媒体所呈现的中国职业教育形象总体上呈现出积极属性,但两者的形象呈现仍有所不同。西方媒体呈现出一个政策导向明确、具有国际视野且经济效益显著,但目前发展仍受限制的中国职业教育形象。中方媒体呈现出一个关注学生个人发展、职业教育体系完善的中国职业教育形象。

从政策与制度环境看,西方媒体审视中国职业教育时,更强调其国际视角和政策推动,这与西方国家自身的职业教育政策导向和对中国国际地位的密切关注相关。而中方媒体则更侧重于自身教育发展及学生个人成长,这与国内政策推进和对个人成长的重视有关。

文化与社会观念上,西方媒体受西方文化中对个人主义、自由竞争的重视影响,强调中国职业教育的政策导向和经济效益。中方媒体则受中国文化中对奉献精神、教育公平的重视影响,更关注职业教育对学生个人发展的贡献和体系完善。

教育观念与价值观方面,西方媒体受西方教育观念和价值观影响,强调职业教育的实用性和经济效益。中方媒体则更多受中国传统文化和教育观念影响,强调职业教育在培养学生综合素质和未来发展方面的作用。这些差异共同影响着中美媒体对中国职业教育形象的塑造。

4 结语

本研究采取基于语料库的三维话语分析法考察美通社和《中国日报》近三年来关于中国职业教育的相关报道发现:从文本分析来看,两家媒体都呈现出积极的中国职业教育形象,但两家媒体的倾向有所不同。《中国日报》报道呈现出一个关注学生个人发展、职业教育体系完善的中国职业教育形象。美通社报道呈现出一个政策导向明确、具有国际视野且经济效益显著,但目前发展仍受限制的中国职业教育形象;从话语实践来看,两家媒体的转述言语都强化了各自所塑造的中国职业教育形象;从社会实践来看,两者之间形象塑造的差距离不开政策与制度环境、文化与社会观念、教育观念与价值观的影响。

[参考文献]

- [1]赵雪倩.他塑视域下的中国职业教育国际化形象——基于外媒2000—2020年历时话语研究[J].中国职业技术教育,2023,(09):59—67.
- [2]Fairclough N .Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language[M].London: Routledge,2010:3—4.
- [3]Fairclough N .Discourse and Social Change[M]. Cambridge: Politypress,1992:73—95.
- [4]李文中.基于英语学习者语料库的主题词研究[J].现代外语,2003,(03):284—293+283.
- [5]辛斌.汉英报纸新闻中转述言语的对比研究[J].当代修辞学,2014,(04):43—50.

作者简介:

商柏淇(2001—),女,汉族,吉林松原人,硕士,研究方向:国际传播。